2002
REGULAR REPORT

ON

TURKEY'S

PROGRESS TOWARDS ACCESSION

****

Avrupa Birliği
Ilerleme Raporu

(09.10.2002, Sayfa 36, 37)

The pressure on the NGO's was extended to German Foundation, fallowing the publication of a book that alleged that the German Foundation had supported protest against gold mining in Bergama. The Konrad Adenauer, Friedrich Ebert, Heinrich Beaull and Frederich Naumann Foundations and the Orient Institute are under the States' Security Court Prosecuter for allegation of "involvement" in activities against the "National Unity and secular structure of the country."

Sivil Toplum Örgütleri (NGO's) üzerindeki baskılar bir kitabın yayınlanması takiben Alman Vakıfları'nın Bergamadaki altın madenciliğine karşı yapılan protestoyu desteklediklerı şekildeki haksız beyanlarıyla Alman Vakıfları'na kadar uzandılar.
Konrad Adenauer, Friedrich Ebert, Heinrich Böll ve Friedrich Naumann kuruluşları ve Orient Enstitü'süne Devlet Güvenlik Mahkemesi Başsavcısı tarafından Devletin Ulusal Birliği'ni bozmak ve ülkenin güvenlik yapısına karşı faaliyetlere karışmış olmak iddiasıyla soruşturma açılmış bulunmaktadır.

discretionary powers for inspecting and auditing the facilities, books, accounts and transactions of the associations continue to be given to the authorities.

The general restrictive character of the Law on Associations has been maintained, including a cumbersome prior authorisation system. Activities of foreign associations in general are limited to a restricted number of areas and safeguards against breaches of the right to privacy in relation to documents held by associations are not provided for. The various legal grounds for banning associations, namely in connection with the wording of their names and the definition of their objectives, have remained unchanged.

Amnesty International was given permission to open a branch in Turkey in March. Civil society organisations became more active during the reporting period. The Izmir Bar Association, for example, took an important initiative with regard to the fight against torture, and four bar associations joined forces to propose the "Three Doors, Three Locks" compromise, as a solution to the deadlock on F-type prisons. Furthermore, the Turkish Businessmen's and Industrialists' Association (TÜSIAD) published several papers on political reforms in Turkey, and in June, the Civil Society Platform, which is made up of 175 civil society organisations, issued a notice urging politicians to commit themselves and 'take brave steps' on the way to EU membership.

NGOs, however, encounter difficulties in establishing dialogue with the authorities and seek to participate more actively in the reform process. At the initiative of the Council of Europe's Commissioner for Human Rights Mr Gil-Robles, a seminar on civil society was held in Ankara in May, attended by representatives from NGOs and from the Turkish authorities. Those present concluded that there should be closer co-operation between civil society and the authorities, and that NGOs should be involved in the drafting of a new law on associations.

The pressure on NGOs in relation to their support for F-type prison protests subsided and several court cases against NGOs, journalists and doctors ended in acquittal. In March the case against the Human Rights Foundation (HRF), which faced charges of opening a rehabilitation centre for victims of torture in Diyarbakir without authorisation from the Ministry of Health, ended in acquittal. However, there is still a court case against the HRF on the grounds of possession of illegal publications. The activities of some human rights organisations continue to be restricted. A case has been brought against the Ankara branch of the Human Rights Association (HRA), under Article 169 of the Turkish Penal Code for supporting the protest against F-type prisons.

Several civil society organisations, which focus on human rights questions, are subject to close monitoring and some face prosecutions, confiscation of equipment, and censorship of their press releases and communiqués.

The Mesopotamia Culture Centre, the HRA Bingöl branch, and HRA headquarters have been subject to investigations. The Chairperson of Diyarbak r HRA branch, as well as the HRA branches in stanbul, zmir and Elazig face investigations and prosecutions on numerous charges.

The pressure on NGOs was extended to German foundations, following the publication of a book that alleged that German foundations had supported protests against gold mining in Bergama. The Konrad Adenauer, Friedrich Ebert, Heinrich Böll, and Friedrich Naumann Foundations, and the Orient Institute are under investigation by the State

Security Court Prosecutor for allegations of "involvement in activities against the national unity and secular structure of the country."

In February the Cultural Association of the Union of Alevi and Bekta i Formations was dissolved on the grounds that, according to Articles 14 and 24 of the Constitution, and Article 5 of the Law on Associations, it was not possible to found an association by the name of Alevi or Bekta i, which refer to Moslem religious communities. Following an appeal by the association, the case is pending before the Supreme Court. The second "reform package" introduced amendments to the Law on Public Meetings and Demonstration Marches, notably deleting Article 21, thereby extending to public organisations the right to hold meetings and demonstrations. The third "reform package" introduced further changes. The procedures regulating active participation by foreigners in gatherings were somewhat eased, as the requirement for "authorisation" has been replaced by an advance 48 hours "notification". Similarly, the general notification period for meetings to be held has been reduced to 48 hours, as from 72 hours.

However, the law retains its restrictive character including the requirement of the signing of the "notification" by every member of the organising committee, accompanied by the "identities, occupations, permanent address and, where applicable, workplaces of the members and chairperson of the organising committee". The committee also has to comprise a minimum of seven members.

Despite the changes, the authorities still have considerable discretionary powers in authorising meetings and demonstrations. In practice significant obstacles to the holding of marches and demonstrations remain.

Restrictions on the showing of films, the holding of concerts and the staging of theatre plays in public places were eased in August 2002. The requirement for prior authorisation for performances was replaced with a notification obligation, 48 hours in advance. However, performances can be subject to sanctions if they are considered to be against the indivisible integrity of the State.

As for foundations, the third "reform package" provided for the possibility of establishing international co-operation both for Turkish foundations and for foundations established abroad. This co-operation is, however, subject to a number of conditions such as being considered "useful", being authorised by the Council of Ministers and, in the case of foreign foundations, being reciprocal.

With regard to the law on **political parties**, Article 101 of the Political Parties Law was amended, with the second "reform package", in line with the amendment made to Article 68 of the Constitution. Under the new law, the Constitutional Court may decide to deprive a political party of financial assistance, rather than dissolving it. While leaving the ground for [illegible] unchanged, it makes it much difficult to close down a political party.

In the case of Sadak and others v. Turkey,[9] in which the applicants complained that, with the dissolution of their party (DEP), they had been deprived of their parliamentary

[9] Case of Selim Sadak and others v. Turkey (Applications nos. 25144/94, 26149/95 to 26154/95, 27100/95 and 27101/95).

AVRUPA PARLAMENTOSU KARARI
17 Kasım 1994-11 (E) 84-0410/94

TÜRKİYE BERGAMA VE EDREMİT YAKININDA ALTIN MADENİ İŞLETMECİLİĞİNDE; SİYANÜR İÇEREN KİMYASAL MADDELER KULLANACAK ŞİRKETLERİN, YAKINDA NEDEN OLACAKLARI ÇEVRE FELAKETİ HAKKINDA ÖNERGEDİR.

Avrupa Parlamentosu, zehirli atıklar hakkında 91/689/ EEC nolu Konsey direktifini ve aşağıda belirtilen hususları nazarı dikkate almıştır.

A) Eurogold ve Tüprag isimli şirketler, Edremit Körfezi'nde ve Bergama bölgesinde altın madenciliği yapmak için gerekli olan maden arama iznini almışlar, çevredeki zeytinlikleri satın almışlar ve kısa bir süre maden işletmeciliğine başlayacaklardır.

B) Uluslararası İnsan Hakları Örgütü ve aş hakkını destekleyen FINA tarafından Edremit bölgesinde yakında meydana gelecek tahribatın önlenmesi için acil eylem çağrısında bulunulmuştur

C) Toplam 7 ton gümüş ve 15 ton altın rezervini çıkarabilmek için adı geçen firmalar 22.3 hektar zeytinlik ve

ormanı tahrip edecekler ve aynı zamanda siyanüre çok yakın olan sodyum siyanür, (NaCN) gibi çok zehirli bir maddeyle 1.56 m3 kayayı yok edeceklerdir.

D) Siyanürle zehirlenmiş olan taşlar kıyıdan 5 km uzaklıkta, herhangi bir önlem alınmadan atılacak ve siyanür içeren atıksular yeraltındaki kum tabakasına ulaşacak ve 1 milyona yakın insanın yaşamını tehdit edecektir.

E) Çevrede 10 milyona yakın zeytin ağacı, narenciye bahçeleri ve ormanlar, yöre halkının yaşamını tehlikeye atacak şekilde tehdit altındadır.

F) Bergama Küçükdere ve komşu Yunan adası Lesbos halkı altın madeni işletmeciliğini protesto etmişler ve Türkiye Çevre Bakanlığı da itirazı kayıt belirmiştir.

G) Planlanan siyanüre dayalı madencilik yöntemi Birliğin üye ülkelerinde kulanılmamakta, siyanürün endüstriyel amaçla havuzlarda kullanılması ise çok istinai hallerde olmaktadır. Ve siyanür, sodyum hipoklorit kullanılmadan zehirden arındırılmalıdır.

H) Her iki projenin finansmanının başlıca kaynağı olan Dresdner Bank, çevreyi konumak ve yurtta ve dünyada eşit standartları uygulamak için UNEP (Birleşmiş Milletler Çevre Örgütü) Deklarasyonunu imzalamak suretiyle taahütte bulunmuştur.

Avrupa Parlamentosu;

1. Siyanür içeren maddeleri madencilikte kullanılmasının yasaklanması ve yüzyıllık ürünlerle ormanları içeren değerli bölgelerin tahribinin önlenmesi amacıyla Türkiye Hükümetine çağrıda bulunmaya,

2. Üye ülkeler ve Türkiye'nin, Akdeniz ve tarihi sitlerini korumak için yükümlü olduklarının vurgulanmasına,

3. Üye ülkelere ve özellikle Federal Alman Cumhuriyetine tüm bölgede ciddi çevre ve sağlık hasarına yol açacak bir zehirli madde olan siyanürün Alman şirkeleri tarafından kullanımının yasaklanması ve Alman şirket ve bankalarının Avrupa Birliği dışında bile Alman ve Avrupa Birliği standatlarına riayet etmesi için çağrıda bulunmaya,

4. Komisyon'dan Bergama-Edremit yöresinde Lesbos Adasında ve Ege'de planlanan siyanürle altın çıkartma yönteminin ekolojik etkilerinin, araştırılmasını, talep etmeye ve komisyon ile üye ülkelerinin açık ve yakın ekolojik felaketin önlenmesi için tedbir almalarını talep etmeye,

5. Başkanlık tarafından, bu kararın Konseye, Komisyona, Hükümetleri, üye ülkelerin parlamentolarına, Türkiye Hükümetine gönderilmesine karar verilmiştir.

Oy Kullanan Üyeler	:172
Kabul	:170
Red	:-
Çekimser	:2

Not: Avukat Noyon Özkan tarafından Türkçeleştirilmiştir.

Emin H. Onur

Staatlich anerkannter Dolmetscher und Übersetzer (IHK)
Ermächtigter Übersetzer für den Bezirk des Oberlandesgerichts
Hamm für die türkische Sprache (3162 E-1.3444)
Roermonder Str. 374, 52072 Aachen, den 09.11.2002
Kieselweg 2, 44269 Dortmund
Tel.: 0241-172491 Fax: 0241-92045372
E-Mail: hnconur@aol.com

Almanya Ekonomi İşbirliği ve Geliştirme Bakanlığı

Dosya No: 204-T 20323 TUR 5/98 3 Temmuz 2002

Almanya Ekonomi İşbirliği ve Geliştirme Bakanlığı
PK 12 03 22 53045 Bonn

Bayan Petra Sauerland
Nizzaallee 57a
52072 Aachen

Başvuru:	İşlem numarası:	Telefon, isim:	Faks:
02.06.2002		0228-535-3487	0228-535-4487

E-Mail, Internet: Adamek@bmz.bund.de

Konu: Almanya Ekonomi İşbirliği ve Geliştirme Bakanlığı'nın Türkiye'de Necip Hablemitoğlu tarafından yayınlanan bir kitapta suçlanması

Ek: Basın açıklaması

Sayın bayan Sauerland,

02.06.2002 tarihli, sayın Bakan Wieczorek-Zeul'a yazdığız yazınıza teşekkür ederim. Dr. Hablemitoğlu'nun kitabının tercümesi yapıldıktan sonra, burada sadece bazı bölümleri bilinen suçlamaların asıl kapsamı anlaşılmıştır.

Ankara'da bulunan Alman Büyükelçiliği yaptığı basın açıklamasında, Türkiye'de faaliyet gösteren kurum ve kişilere karşı yapılan suçlamaları asılsız olduğu gerekçesiyle reddetmiştir.

1990 tarihli „Türk altın planı" da asılsızdır. Ne Almanya Ekonomi İşbirliği ve Geliştirme Bakanlığı (BMZ), ne de Türkiye'de MTA ile ortak çalışma yürüten Federal Jeoloji ve Ham Madde Kurumu (BGR) böyle bir planı tanımamaktadır. Ama BMZ'nin bir karşı dava açmasını ben gereksiz buluyorum.

Kendi hakkınızı arama girişiminizde başarılar dilerim.

Selamlarımızla

İmza (Dr. Adamek)

Bu tercümenin aslına uygun olduğu tasdik edilir.

Emin Onur

Emin H. Onur

Staatlich anerkannter Dolmetscher und Übersetzer (IHK)
Ermächtigter Übersetzer für den Bezirk des Oberlandesgerichts
Hamm für die türkische Sprache (3162 E-I.3444)
Roermonder Str. 374, 52072 Aachen, den 09.11.2002
Kieselweg 2, 44269 Dortmund
Tel.: 0241-172491 Fax: 0241-92045372
E-Mail: baconur@aol.com

Alman Merkez Bankası

Alman Merkez Bankası PK 10 06 02 60006 Frankfurt am Main

Bayan Petra Sauerland
Nizzaallee 57a
52072 Aachen

Başvuru:	İşlem numarası:	Telefon, isim:	Tarih:
2 Haziran 2002	K 31	(069) 9566-2853 Rohmann	23.08.2002

Bankaların altın rezervleri üzerine bilgi talebi

Sayın bayan Sauerland,

yukarıda adı geçen bilgi talebinize cevabımız şudur: Genelde merkez bankalarında, uluslararası para fonuna rapor veren merkez bankaları kasasında bulunan resmi altın rezervleri, 2001 yılı sonunda takriben 33.000 ton olarak açıklanmaktadır, bunun içinde Alman Merkez Bankasının rezervi 3.456 ton dur. Ekte bulunan tabelada, rezervlerin en önemli ülkelere göre yapılan toplam dağılımını görebilirsiniz. (Kaynak: Gold Fields Mineral Services, Gold Survey 2002).

Ayrıca, resmi sektör dışında diğer yatırımcıların (Bankalar, özel yatırımcılar) elinde bulunan altın miktarı tarafımızca bilinmemektedir. Tüm dünyada hazır bulunan altın miktarı -takı, külçe, madeni para ve diğer işlenmiş halde- tahminlere göre takriben 130.000 ton civarındadır.

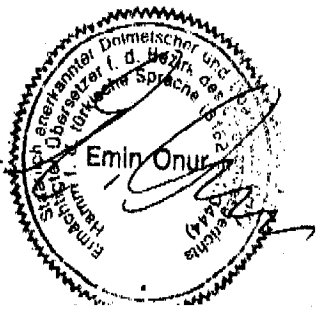
Daha detaylı bilgi için, son on yılda gelişen altın arzı (altın üretimi) ve talebini gösteren bir tabelayı ekte sunuyoruz (Kaynak: Gold Fields Mineral Services, Gold Survey 2002).

Yazınıza geç yanıt verdiğimiz için özür dileriz.

Selamlarımızla
Alman Merkez Bankası

İmza (Müller) İmza (Rohmann)

Bu tercümenin aslına uygun olduğu tasdik edilir.



Emin H. Onur

Staatlich anerkannter Dolmetscher und Übersetzer (BHK)
Ermächtigter Übersetzer für den Bezirk des Oberlandesgerichts
Hanim für die türkische Sprache (3162 E-1.3444)
Roermonder Str. 374, 52072 Aachen, den 09.11.2002
Kirselweg 2, 44269 Dortmund
Tel.: 0241-172491 Fax: 0241-92045372
E-Mail: bneonur@aol.com

Alman Merkez Bankası

Alman Merkez Bankası PK 10 06 02 60006 Frankfurt am Main

Bayan Petra Sauerland
Nizzaallee 57a
52072 Aachen

Başvuru:	İşlem numarası:	Telefon, isim:	Tarih:
	F 11 -	(069) 9566-2740	04.07.2002
	Basın ve bilgilendirme bölümü	Dr. Heike Winter	

2 Haziran 2002 tarihli Alman Merkez Bankasının altın rezervleri üzerine bilgi talebiniz

Sayın bayan Saucrland,

2 Haziran 2002 tarihli yazınızda Alman Merkez Bankasının altın rezervleri üzerine bilgi talep etmiştiniz.

Alman Merkez Bankası şu an itibariyle 3.445 ton dan fazla altın elinde bulundurmaktadır, bu altın Federal Almanya'nın döviz rezervini teşkil etmektedir.
Dünyadaki resmi altın rezervleri üzerine World Gold Council (Dünya altın konseyi) düzenli olarak istatistik yayınlamaktadır. Haziran 2002 tarihli, 106 ülkeyi kapsayan en yeni istatistikte, resmi altın rezervleri 32.530 ton olarak gösterilmektedir. Bu konudaki güncel bilgileri World Gold Council'in internet sayfasında (www.gold.org) bulabilirsiniz. Özel altın rezervleri konusunda elimizde bilgi bulunmamaktadır.

Merkez Bankasının altın rezervlerinin kaynağı, uluslararası kambiyo kuru kapsamında (örnek olarak Bretton-Woods-System), özellikle ellili ve atmışlı yıllarda kendi yaptığı altın alımlarıdır. Merkez Bankasının (ve önceki Alman Eyaletleri Bankası) elinde kesinlikle III. Reich'tan kalma altın ve değerli metal rezervi bulunmamaktadır. Ne Alman Eyaletleri Bankası, ne de daha sonra kurulan Alman Merkez Bankası, Alman Reichsbank'ın hukuksal anlamda hak ve yükümlülüklerini üstlenen kurum değildir. Alman Reichsbank'ın ve III. Reich'ın tüm altın rezervleri ikinci dünya savaşından sonra müttefiklerin eline geçmiştir.

Bu bilgilerin size yardımcı olduğunu umarız. Başka sorularınız olduğu taktirde, bize yeniden başvurabilirsiniz.

- 2 -

Selamlarımızla
Alman Merkez Bankası

İmza (Bengs) İmza (Dr. Winter)

Bu tercümenin aslına uygun olduğu tasdik edilir.

Emin Onur